|  |  |
| --- | --- |
| JommelliMissa pro defunctis | JommelliMesse pour les défunts |
|  |  |
| 1. **Requiem æternam** dona eis Domine,  et lux perpetua luceat eis. | 1. Le repos éternel, donne-leur, Seigneur,  et que la lumière éternelle les illumine. |
|  |  |
| 4. Kyrie eleison[[1]](#footnote-2),  5. Christie eleison,  6. Kyrie eleison. | 4. Seigneur, prends pitié,  5. Christ, prends pitié,  6. Seigneur, prends pitié. |
|  |  |
| 7. **Dies iræ**, *dies illa*  *solvet sæclum in favilla,*  teste David cum Sybilla. | 7. Jour de colère, *que ce jour-là*  *Où le monde sera réduit en cendres,*  selon les oracles de David et de la Sibylle. |
| *Quantus tremor est futurus,*  *quando judex est venturus,*  *cuncta stricte discussurus!*  *Tuba mirum spargens sonum*  *per sepulchra regionum,*  *coget omnes ante thronum.*  *Mors stupebit et natura,*  *cum resurget creatura,*  *judicanti responsura.*  *Liber scriptus proferetur,*  *in quo totum continetur,*  *unde mundus judicetur.*  Judex ergo *cum sedebit,*  *quidquid latet apparebit:*  nil inultum remanebit.  *Quid sum miser tunc dicturus,*  *quem patronum rogaturus,*  *cum vix justus sit securus ?*  Rex tremendae majestatis,  qui salvandos salvas gratis, | *Quelle terreur nous saisira*  *lorsque le Juge apparaîtra*  *pour tout juger avec rigueur !*  *Le son merveilleux de la trompette,*  *se répandant sur les tombeaux,*  *nous rassemblera au pied du trône.*  *La Mort, surprise, et la Nature*  *verront se lever tous les hommes*  *pour comparaître face au Juge.*  *Le livre alors sera ouvert,*  *où tous nos actes sont inscrits ;*  *tout sera jugé d’après lui.*  Lorsque le Juge siégera,  *tous les secrets seront révélés*  et rien ne restera impuni.  *Dans ma détresse, que pourrai-je alors dire ?*  *Quel protecteur pourrai-je implorer ?*  *alors que le juste est à peine en sûreté…*  Ô Roi d’une majesté redoutable,  toi qui sauves les élus par grâce, |
|  |  |
| 8. ***salva me****, fons pietatis.*  *Recordare, Jesu pie,*  *quod sum causa tuae viae:*  *ne me perdas illa die.*  *Quaerens me sedisti lassus,*  *redemisti crucem passus:*  *tantus labor non sit cassus.*  *Juste judex ultionis,*  *donum fac remissionis*  *ante diem rationis.*  *Ingemisco tamquam reus,*  *culpa rubet vultus meus:*  *supplicanti parce, Deus.*  *Qui Mariam absolvisti,*  *et latronem exaudisti,*  *mihi quoque spem dedisti.*  *Preces meæ non sunt dignæ,*  *sed tu bonus fac benigne,*  *ne perenni cremer igne.*  *Inter oves locum præsta,*  *et ab hædis me sequestra,*  *statuens in parte dextra.*  Confutatis maledictis,  flammis acribus addictis,  *voca me cum benedictis.* | 8. *sauve-moi, source d’amour.*  *Rappelle-toi, Jésus très bon,*  *que c’est pour moi que tu es venu ;*  *Ne me perds pas en ce jour-là.*  *À me chercher tu as peiné,*  *Par ta Passion tu m’as sauvé.*  *Qu’un tel labeur ne soit pas vain !*  *Tu serais juste en me condamnant,*  *mais accorde-moi ton pardon*  *lorsque j’aurai à rendre compte.*  *Vois, je gémis comme un coupable*  *et le péché rougit mon front ;*  *Seigneur, pardonne à qui t’implore.*  *Tu as absous Marie-Madeleine*  *et exaucé le larron ;*  *tu m’as aussi donné espoir.*  *Mes prières ne sont pas dignes,*  *mais toi, si bon, fais par pitié*  *que j’évite le feu sans fin.*  *Place-moi parmi tes brebis,*  *Garde-moi à l’écart des boucs*  *en me mettant à ta droite.*  Quand les maudits, couverts de honte,  seront voués au feu rongeur,  *appelle-moi parmi les bénis.* |
|  |  |
| 9. ***Oro supplex*** *et acclinis,*  *cor contritum quasi cinis:*  gere curam mei finis.  *Lacrimosa dies illa,*  *qua resurget ex favilla*  judicandus homo reus!  Huic ergo parce, Deus. | 9. *En m’inclinant je te supplie,*  *le coeur broyé comme la cendre :*  prends soin de mes derniers moments.  *Jour de larmes que ce jour-là,*  *où, ressuscitera de la poussière,*  pour être jugé, l’homme pécheur !  Alors, pardonne-lui, mon Dieu. |
|  |  |
| 10. **Pie Jesu** Domine,  dona eis requiem. Amen. | 10. Bon Jésus, notre Seigneur,  accorde-lui le repos. Amen. |
|  |  |
| 11. **Domine Jesu** Christe, Rex gloriæ,  libera animas omnium fidelium  defunctorum de pœnis inferni  et de profundo lacu : | 11. Seigneur, Jésus-Christ, Roi de gloire,  délivre les âmes de tous les fidèles  défunts des peines de l’enfer  et de l’abîme sans fond : |
|  |  |
| 12. **Libera eas** de ore leonis,  ne absorbeat eas tartarus,  ne cadant in obscurum;  sed signifer sanctus Michael  repræsentet eas in lucem sanctam, | 12. délivre-les de la gueule du lion,  afin que le gouffre horrible ne les engloutisse pas  et qu’elles ne tombent pas dans les ténèbres.  Mais que Saint-Michel, le porte-étendard,  les introduise dans la sainte lumière, |
| 13. **quam olim** Abrahæ promisisti  et semini ejus. | que tu as autrefois promise à Abraham  et à sa postérité. |
|  |  |
| 14. ***Hostias*** *et preces tibi, Domine,*  *laudis offerimus;*  *tu suscipe pro animabus illis,*  *quarum hodie memoriam facimus.*  Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. | 14. *Nous t’offrons, Seigneur,*  *le sacrifice et les prières de notre louange :*  *reçois-les pour ces âmes*  *dont nous faisons mémoire aujourd’hui.*  Seigneur, fais-les passer de la mort à la vie. |
|  |  |
| 15. **Quam olim** Abrahæ promisisti  et semini ejus. | 15. que tu as jadis promise à Abraham  et à sa postérité. |
|  |  |
| 16. **Sanctus**, sanctus, sanctus,  Dominus Deus Sabaoth;  pleni sunt cœli et terra gloria tua. | 16. Saint, saint, saint  le Seigneur, dieu des Forces célestes.  Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. |
|  |  |
| 17. **Hosanna[[2]](#footnote-3)** in excelsis. | 17. Hosanna au plus haut des cieux. |
|  |  |
| *18.* ***Benedictus*** *qui venit in nomine Domini.* | 18. *Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.* |
|  |  |
| 19. **Hosanna** in excelsis. | 19. Hosanna au plus haut des cieux. |
|  |  |
| 20. **Agnus Dei**, qui tollis peccata mundi,  *dona eis requiem*.  Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  *dona eis requiem.*  Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, | 20. Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, *donne-leur le repos.*  Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, *donne-leur le repos.*  Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, |
| 21. **dona eis requiem** sempiternam. | 21. donne-leur le repos éternel. |
|  |  |
| 22. **Lux æterna** luceat eis, Domine,  cum sanctis tuis in æternum,  quia Pius es. | 22. Que la lumière éternelle luise pour eux, Seigneur,  au milieu de tes Saints et à jamais,  car tu es miséricordieux |
|  |  |
| 23. **Requiem æternam** dona eis, Domine;  et lux perpetua luceat eis, | 23. Donne-leur le repos éternel, Seigneur,  et que la lumière éternelle les illumine, |
| 24. **cum sanctis tuis** in æternum,  quia Pius es. | 24. au milieu de tes Saints et à jamais,  car tu es miséricordieux. |
|  |  |
| 25. **Libera me**, Domine, de morte æterna,  in die illa tremenda, | 25. Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle,  en ce jour redoutable: |
| 26. **quando cœli** movendi sunt et terra : | 26. où le ciel et la terre seront ébranlés, |
|  |  |
| 27. ***Dum veneris*** *judicare*  sæculum per ignem. | 27. *quand tu viendras condamner*  le monde par le feu. |
|  |  |
| 28. ***Tremens*** *factus sum ego et timeo,*  *dum discussio venerit*  *atque ventura ira.*  29. **Quando cœli** movendi sunt et terra. | 28. *Voici que je tremble et que j’ai peur,*  *devant le jugement qui approche,*  *et la colère qui doit venir.*  29. où le ciel et la terre seront ébranlés, |
| 30. ***Dies illa****, dies iræ,*  *calamitatis et miseriæ,*  *dies magna et amara valde,* | 30. *Ce jour-là doit être jour de colère,*  *jour de calamité et de misère,*  *jour mémorable et très amer,* |
| 31. ***dum veneris*** *judicare*  sæculum per ignem. | 31. *quand tu viendras condamner*  le monde par le feu. |
|  |  |
|  |  |

***En italique, les parties des solistes***

JMR - 20/01/2024

1. Vient du grec ancien, une des prières liturgiques [↑](#footnote-ref-2)
2. Hosanna, mot hébreu « Sauve-nous, de grâce », est un appel à Dieu dans le judaïsme et le christianisme [↑](#footnote-ref-3)